



JOYCE
DiDONATO

EDEN



EDEN

EDEN

- | | | |
|---|---|------|
| | CHARLES IVES 1874–1954 | |
| 1 | The Unanswered Question | 6.09 |
| | RACHEL PORTMAN b.1960
Text: Gene Scheer | |
| 2 | The First Morning of the World <i>world-premiere recording
commissioned by Linda Nelson in memory of Stuart Nelson</i> | 8.25 |
| | GUSTAV MAHLER 1860–1911
Rückert-Lieder
Text: Friedrich Rückert | |
| 3 | II. Ich atmet' einen linden Duft! | 2.35 |
| | BIAGIO MARINI 1594–1663
Text: anon.
Scherzi e canzone Op.5 | |
| 4 | III. Con le stelle in Ciel che mai
(Natività di Christo, per canto solo da cantarsi nel chitarrone) | 4.44 |
| | JOSEF MYSLIVEČEK 1737–1781
Libretto: Giovanni Granelli
Oratorio Adamo ed Eva (Part II) | |
| 5 | Aria: Toglierò le sponde al mare (<i>Angelo di giustizia</i>) | 5.18 |
| | AARON COPLAND 1900–1990
8 Poems of Emily Dickinson for voice and chamber orchestra | |
| 6 | I. Nature, the gentlest mother | 4.12 |
| | GIOVANNI VALENTINI c.1582–1649 | |
| 7 | Sonata enharmonica | 3.44 |
| | FRANCESCO CAVALLI 1602–1676
Libretto: Giovanni Faustini
Opera La Calisto (Act I, Scene 14) | |
| 8 | Aria: Piante ombrose (<i>Calisto</i>) | 2.36 |

CHRISTOPH WILLIBALD GLUCK 1714–1787

Opera **Orfeo ed Euridice** Wq. 30

- 9 Danza degli spettri e delle furie: Allegro non troppo 3.58

Opera **Ezio** Wq. 15 (Act III, Scene 10)

Libretto: Pietro Metastasio

- 10 Recitativo accompagnato: Misera, dove son!... 2.34

- 11 Aria: Ah! non son io che parlo (*Fulvia*) 4.36

GEORGE FRIDERIC HANDEL 1685–1759

- 12 Dramatic oratorio **Theodora** HWV 68 (Part I)

Aria: As with rosy steps the morn (*Irene*)

7.11

GUSTAV MAHLER

Rückert-Lieder

Text: Friedrich Rückert

- 13 III. Ich bin der Welt abhanden gekommen 6.11

RICHARD WAGNER 1813–1883

5 Gedichte für eine Frauenstimme WWV 91 (Wesendonck Lieder)

Text: Mathilde Wesendonck

- 14 IV. Schmerzen 2.27

BONUS

GEORGE FRIDERIC HANDEL

Opera **Serse** HWV 40 (Act I, Scene 1)

- 15 Recitativo: Frondi tenere e belle... 0.49

- 16 Aria: Ombra mai fu (*Serse*) 2.55

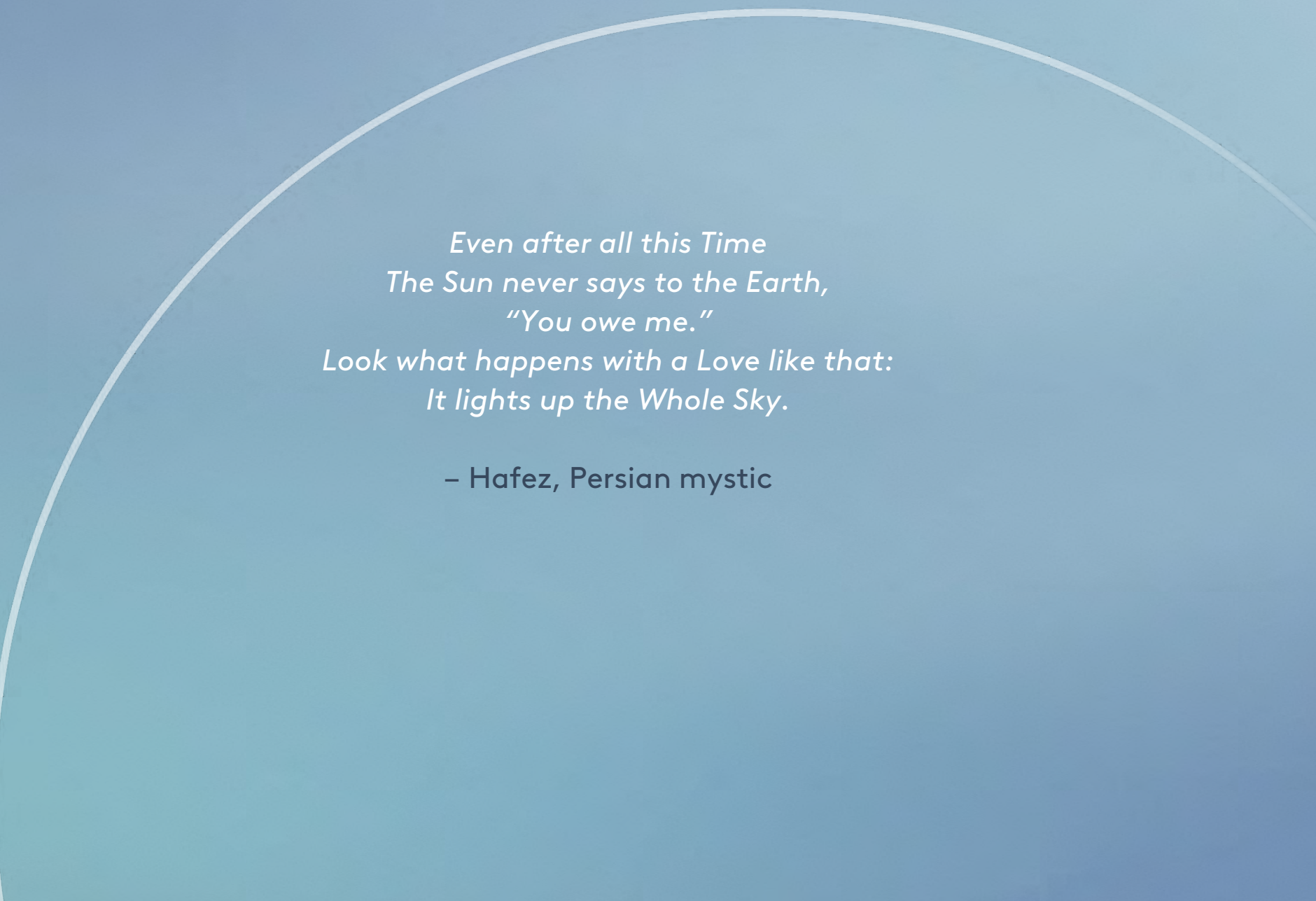
68.29

JOYCE DIDONATO *mezzo-soprano*

IL POMO D'ORO

MAXIM EMELYANYCHEV *direction, harpsichord*





*Even after all this Time
The Sun never says to the Earth,
"You owe me."
Look what happens with a Love like that:
It lights up the Whole Sky.*

– Hafez, Persian mystic

EDEN

ONE SONG · ONE SEED

I don't know yet if it's simply the general times we are living in, or if the "Great Pause" alone has given rise to ever deepening and restless queries within, but as Gene Scheer perfectly captures in the text of our world premiere, *The First Morning of the World*:

"I am filled with nothing but questions."

EDEN has emerged as an integral part of the journey towards finding answers. You see, I'm a problem solver, a dreamer, and – yes – I am a belligerent optimist who believes in the incredible power of not only the human spirit to overcome, but, with each passing day, I trust more and more in the perfect balance, astonishing mystery, and guiding force of the Natural World around us. How much Mother Nature has to teach us through her awe-inducing majesty, her staggeringly complex simplicity, and her ever-present patience. It's almost as if She has all the time in the world...

EDEN is an invitation to return to our roots. To remember. It is an overture to contemplate the sheer perfection of the world around us, and to explore whether or not we are connecting as profoundly as we can to the pure essence of our being. It is a clarion call to consider if our collective suffering and confusion isn't perhaps linked to the aching separation from something primal within and around us.

During the pandemic I closely observed the flowers that emerged from the ground as the "real world" went quiet. Despite our pressing issues of shutdowns and closures, these wondrous miracles arrived – unassuming and unheralded – bursting out of their seed coverings after the long winter's sleep, modestly employing the water and soil at hand to reach ever higher towards the sky, soaking up the full glory of the sun. All were in service of fulfilling their destiny: simply to bloom in their singular incarnation, nourishing the bees and butterflies dependent on them, asking for nothing in return. When their job was done, almost imperceptibly and without fanfare, they dissolved back into the earth to nourish the soil and rest well before they would be needed again.

The trees, dormant over the dark and cold winter of isolation still found the way to blossom, bearing fruit and giving welcome shade without any expectation of bonus or reward: they simply fulfilled their natural objective and then gently let go of their fading leaves to prepare for a well-earned rest, completing the inexorable Circle-of-Life.

When I stop to truly look around, and I dare to connect with this world of wonder rather than the harsh, lifeless one of cement, wires, and industry, I am transported to a place that seems to exist simultaneously both in the stars and deep within. I feel connected. I begin to break free of the cables and waste around me, and sense that I'm an integral part of something bigger. A seed is awakened within me.

But the doubt persists, often in the darkest hours of the night:

**“What can I alone do?”
“What difference can I possibly make?”**

And the truth is, I'm not at all sure of the answer. The immense, deafening pain and destruction of the world at large often overwhelms me. Any hope of “saving it” seems to float further and further away.

This is precisely when I seek out the comfort and connection of Music: with each passing day I trust more and more in the perfect balance, astonishing mystery, and guiding force of the Musical World with which we are blessed. Storytellers and creators from Handel to Ives, and from Rückert to Portman, who have so much to teach us as they sort through the simple complexity of our human dilemma and search for universal truths, give us guidance and wisdom to aid us in our questioning.

Time often seems to stand still when absorbed in the integrated harmonies and rich poetry of great music, and in this beautiful suspension we are afforded the gift to examine, expand and feel. We connect. The painful separation begins to dissipate and we are empowered to act.


EDEN itself is a call to action to build a paradise for today. To fertilize, nourish, and protect the pure bliss that the deepest part of us knows and yearns for: the unpolluted perfume of a linden branch; the comforting shade of an old tree; the breathtaking sanctity of pure love; the generosity of the endless light that breaks open for us every single morning; the dying to the world which we once knew, only to embrace and live alone in our heaven, our love, and our song.

The way I look at it, this is the precise moment in time when each of us is called to participate in the nourishing and healing of our world and our hearts: repairing where broken, rebuilding where barren, replenishing where exhausted. Both Nature and Music are showing us the way. Will we answer the call?

With that in mind, I ask you:

In this time of upheaval, which seed will you plant today?

Joyce DiDonato



*Même après tout ce temps,
le soleil ne dit jamais à la Terre :
« Tu as une dette envers moi. »
Voyez ce que produit un tel amour :
il illumine le ciel tout entier.
– Hafez, mystique persan*

EDEN

UNE CHANSON · UNE GRAINE

J'ignore si ce sont simplement les temps que nous vivons tous, ou si c'est la « Grande pause » qui à elle seule a suscité des questionnements intimes toujours plus profonds et impatients, mais comme nous le renvoie parfaitement Gene Scheer dans le texte de notre création mondiale, *The First Morning of the World* (Le premier matin du monde) :

« Je ne suis rempli que de questions. »

EDEN a vu le jour pour devenir une partie intégrante de cette traversée en quête de réponses. Car vous voyez, je suis quelqu'un qui résout des problèmes, une rêveuse, et aussi – mais oui – une optimiste impénitente, qui a foi en l'incroyable pouvoir de l'esprit humain et sa capacité de triompher de l'adversité ; en outre, avec chaque jour qui passe, je mets de plus en plus ma confiance dans l'équilibre parfait, le stupéfiant mystère et la puissante boussole du monde naturel qui nous entoure. En effet, notre mère Nature a tant à nous apprendre par son impressionnante majesté, sa simplicité d'une renversante complexité et sa patience sans limites. On dirait presque qu'elle dispose de tout le temps du monde...

EDEN est une invitation à renouer avec nos racines. À nous souvenir. C'est un encouragement à contempler l'absolue perfection de l'univers qui nous environne, et à nous demander si oui ou non, nous nous connectons aussi profondément que nous le pouvons à la pure essence de notre être. C'est un claironnant appel à examiner si notre souffrance et notre égarement collectifs ne seraient peut-être pas liés à la douleur d'avoir été séparés de quelque chose de fondamental qui était en nous et autour de nous.

Pendant la pandémie, j'ai observé avec attention les fleurs qui émergeaient du sol tandis que le « monde réel » s'apaisait. En dépit de nos pressants problèmes de confinements et de fermetures, tous ces prodigieux miracles se produisaient – en toute modestie et sans effets d'annonce – faisant éclater leurs cosses après le long sommeil hivernal, utilisant humblement l'eau et la terre disponibles pour s'élancer toujours plus haut vers le ciel, se gorgeant de toute la gloire du soleil. Toutes ces fleurs se mettaient au service du destin qu'il leur incombait d'accomplir : se dresser avec simplicité en leur singulière incarnation, alimenter les abeilles et les papillons qui dépendent d'elles, sans rien demander en retour. Une fois leur travail accompli, presque imperceptiblement et sans tambours ni trompettes, elles se sont dissoutes et sont retournées à la terre afin de nourrir le sol et de bien se reposer en attendant que l'on ait de nouveau besoin d'elles.

Les arbres, assoupiés durant le sombre et froid hiver d'isolement, sont quand même parvenus à fleurir, à porter des fruits et à fournir un ombrage bienvenu sans en attendre aucune gratification, aucune rétribution : ils se sont contentés d'accomplir leur objectif naturel avant de laisser lentement tomber leurs feuilles flétries pour se préparer à un repos bien mérité, consommant le cycle inexorable de la vie.

Quand je m'arrête pour regarder attentivement autour de moi, et que j'ose entrer en lien avec ce monde miraculeux plutôt qu'avec celui, dur et inerte du ciment, des câbles et de l'industrie, je suis transportée dans un lieu qui semble exister simultanément dans les étoiles et au plus profond de mon être. Je me sens connectée. Je commence à me libérer des câbles et des rebuts environnants, et je me sens former partie intégrante de quelque chose de plus vaste. Une graine s'éveille en moi.

Pourtant, le doute persiste, souvent aux heures les plus sombres de la nuit :

« Que puis-je faire toute seule ? »

« Quelle sorte de différence pourrais-je bien faire ? »

Et à dire vrai, je ne suis pas du tout sûre de détenir la réponse. Je me sens souvent submergée par la souffrance et la destruction immenses et assourdissantes du monde dans son ensemble. Tout espoir de « le sauver » semble s'éloigner de plus en plus dans l'éther.

C'est à ce moment précis que je recherche le réconfort et la connexion de la Musique : au fil de chaque jour, je mets de plus en plus ma confiance dans l'équilibre parfait, le stupéfiant mystère et la puissante boussole du monde musical que nous avons l'immense privilège de connaître. Les conteurs et les créateurs, de Haendel à Ives et de Rückert à Portman, qui ont tant à nous apprendre quand ils démêlent toute l'élémentaire complexité de notre dilemme d'humains et recherchent des vérités universelles, nous orientent et nous prodiguent leur sagesse pour nous soutenir dans nos questionnements.

Le temps semble souvent suspendre son vol quand on s'absorbe dans les harmonies intégrées et l'aondante poésie de la grande musique, et dans cette belle suspension, nous recevons le don d'observer, de nous développer et de percevoir. Nous sommes en lien. La douloureuse séparation commence à se dissiper et le pouvoir d'agir nous est octroyé.

EDEN est lui-même une invitation à agir pour édifier le paradis de notre temps. Pour fertiliser, nourrir et protéger la pure joie que la part la plus enracinée de notre être connaît et appelle : le parfum immaculé d'une branche de tilleul ; l'ombre apaisante d'un vieil arbre ; la stupéfiante sainteté d'un amour véritable ; la générosité de la lumière infinie qui apparaît pour nous tous les matins ; cette manière de mourir au monde d'autrefois qui nous permet d'êtreindre et de vivre seul dans notre paradis, dans notre amour et dans notre chant.

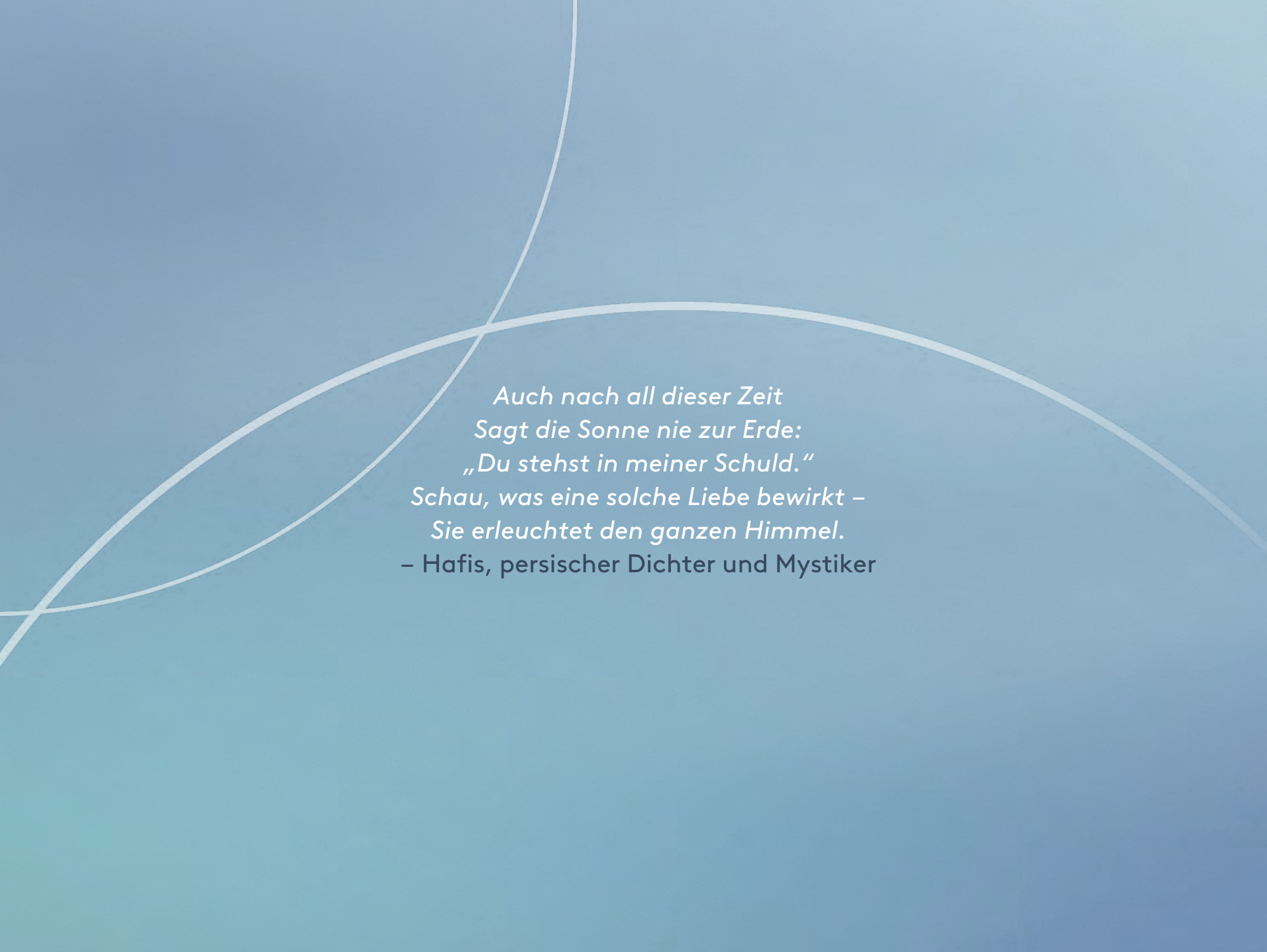
À mon sens, nous en sommes arrivés au point précis du temps où chacun d'entre nous est appelé à participer à la nourriture et à la guérison de notre monde et de nos cœurs, afin de réparer ce qui est brisé, de reconstruire ce qui est déserté et de restaurer ce qui est épuisé. La Nature et la Musique nous montrent toutes deux la voie. Répondrons-nous à cet appel ?

Compte tenu de cela, je vous le demande :

En ces temps de tourmente, quelle graine planterez-vous aujourd'hui ?

Joyce DiDonato

Traduction : David Ylla-Somers



*Auch nach all dieser Zeit
Sagt die Sonne nie zur Erde:
„Du stehst in meiner Schuld.“
Schau, was eine solche Liebe bewirkt –
Sie erleuchtet den ganzen Himmel.
– Hafis, persischer Dichter und Mystiker*

EDEN

EIN LIED · EIN SAMEN

Ich weiß noch nicht, ob es einfach an der Zeit allgemein liegt, in der wir leben, oder ob die „Große Pause“ allein immer tiefergehende und beunruhigende Fragen aufgeworfen hat; Gene Scheer formuliert es jedoch perfekt im Text zu unserer Weltpremiere von *The First Morning of the World*:

„Ich habe nur noch Fragen.“

EDEN erweist sich als wesentlicher Bestandteil unserer Suche nach Antworten.

Ich möchte Ihnen zeigen, dass ich Probleme lösen will und eine Träumerin, ja auch eine kämpferische Optimistin bin, die nicht nur an die wunderbare Überwindungskraft der Menschen glaubt, sondern mit jedem Tag dem vollkommenen Gleichgewicht, dem erstaunlichen Geheimnis und der treibenden Kraft der Naturwelt um uns herum immer mehr vertraut. Wieviel können wir von Mutter Natur dank ihrer ehrfurchtgebietenden Majestät lernen, ihrer atemberaubenden komplexen Einfachheit und ihrer immerwährenden Geduld. Sie scheint fast alle Zeit der Welt zu haben...

EDEN lädt dazu ein, zu unseren Wurzeln zurückzukehren. Uns zu erinnern. Es lässt uns die reine Vollendung der Welt um uns herum betrachten und erkunden, ob wir so intensiv, wie es uns möglich ist, mit der reinen Essenz unseres Daseins verbunden sind oder nicht. Es ist ein Aufruf zu Besinnung auf die Frage, ob unser kollektives Leid und Chaos nicht mit der schmerzhaften Trennung von etwas Grundlegendem in uns und unserer Umgebung zusammenhängen könnten.

Während der Pandemie habe ich die aus dem Boden sprießenden Blumen genau betrachtet, als die „wirkliche Welt“ verstummte. Trotz der vordringlichen Probleme durch Shutdowns und Schließungen fanden diese erstaunlichen Wunder statt: Bescheiden und ohne Ankündigung brachen sie nach dem langen Winterschlaf aus ihren Samenhüllen heraus, bedienten sich bescheiden an Wasser und Erde, die zur Verfügung standen, um immer höher zum Himmel hin zu streben und dabei den vollen Sonnenglanz zu genießen. Alle erfüllen ihr Schicksal: einfach in ihrer einzigartigen Gestalt zu erblühen, die von ihnen abhängigen Bienen und Schmetterlinge zu nähren und dabei nichts für sich zu erbitten. Wenn sie das nahezu unmerklich und ohne Trara ausgeführt haben, ziehen sie sich wieder zurück in die Erde, um den Boden zu nähren und zu ruhen, bis sie wieder gebraucht werden.

Die Bäume, die im dunklen und kalten Winter in der Abgeschiedenheit schlafen, erblühen wieder, tragen Früchte und bieten willkommenen Schatten, ohne irgendeine Belohnung zu erwarten: Sie erfüllen einfach ihre natürliche Aufgabe und lassen dann sanft ihre verblassenden Blätter fallen, um sich auf die verdiente Ruhe vorzubereiten und so den unerbittlichen Kreis des Lebens zu vollenden.

Wenn ich aufhöre, mich wirklich umzuschauen und es wage, mich mit dieser Wunderwelt zu verbinden, anstelle der unfreundlichen, leblosen Welt aus Zement, Kabeln und Industrie, gelange ich an einen Ort, der sowohl in den Sternen als auch tief in meinem Innern zu existieren scheint. Ich fühle die Verbundenheit. Ich beginne, mich von den Kabeln und den Abfällen um mich herum zu befreien und empfinde mich als zugehörig zu etwas Größerem. Ein Samenkorn ist in mir aufgegangen.

Aber der Zweifel hält an, oft in den dunkelsten Nachtstunden:

„Was kann ich allein tun?“
„Welchen Unterschied kann ich vielleicht machen?“

Und ich bekenne, mir über die Antwort wirklich nicht im Klaren zu sein. Die immense, betäubende Qual und Zerstörung der Welt insgesamt überwältigen mich oft. Jede Hoffnung auf ihre Rettung scheint sich immer weiter zu entfernen.

Genau hier suche ich Trost und Verbundenheit mit der Musik: Mit jedem Tag vertraue ich mehr dem vollkommenen Gleichgewicht, dem erstaunlichen Geheimnis und der Antriebskraft der Welt der Musik, mit der wir gesegnet sind. Geschichtenerzähler und Schöpfer von Händel bis zu Ives und von Rückert bis zu Portman, die uns soviel lehren können, da sie die schlichte Komplexität unseres menschlichen Dilemmas ordnen und nach universalen Wahrheiten suchen, geleiten uns voller Weisheit bei unseren Fragen.

Die Zeit scheint oft stillzustehen, wenn sie in den integrierten Harmonien und der reichen Poesie großer Musik aufgeht, und in diesem wunderbaren Innehalten wird uns die Gabe gewährt, zu prüfen, uns zu erweitern und zu spüren. Wir fühlen uns verbunden. Die schmerzliche Trennung beginnt sich aufzulösen und wir werden zum Handeln ermutigt.

EDEN ist ein Aufruf zur Erschaffung eines Paradieses für heute. Um das reine Glück zu befruchten, zu nähren und zu schützen, das wir im tiefsten Innern kennen und nach dem wir uns sehnen: der saubere Duft eines Lindenzweiges, der wohltuende Schatten eines alten Baumes, die atemberaubende Unverletzlichkeit reiner Liebe, die Großzügigkeit des unendlichen Lichtes, das für uns an jedem Morgen anbricht; der Welt, die wir einst kannten, „abhanden kommen“, um „allein in meinem Himmel, in meinem Lieben, in meinem Lied“ zu leben.

Meiner Meinung nach ist dies jetzt genau der Moment, in dem wir alle dazu aufgefordert sind, uns an der Erhaltung und Heilung unserer Welt und unserer Herzen zu beteiligen: reparieren, wo etwas zerbrochen ist, wiederaufbauen, wo etwas verödet ist, wiederauffüllen, wo etwas aufgebraucht ist. Natur und Musik weisen uns den Weg. Werden wir dem Ruf folgen?

In diesem Sinn frage ich Sie:

Welchen Samen wollen Sie heute in diesen unruhigen Zeiten säen?

Joyce DiDonato

Übersetzung: Christiane Frobenius

il pomo d'oro



Violins I

Zefira Valova
Dmitri Lepekhov (solo: 4)
Laura Andriani
Anna Dmitrieva
Elena Abbati
Veronica Böhm
Katarzyna Olszewska*
Ilaria Marvilly*

Violins II

Gianpiero Zanocco
Daniela Nuzzoli
Valentina Mattiussi
Isabella Bison*
Naomi Dumas
Giulia Panzeri*
Lavinia Soncini*
Matilde Tosetti*
Katarzyna Olszewska°
Ilaria Marvilly°

Violas

Gianluca Saggini*
Maria Bocelli
Lorenzo Boninsegna*
Francesco Lovato*
Giulio D'Alessio

Cellos

Ludovico Minasi
[+ viola da gamba]
Natalia Timofeeva
[+ viola da gamba]
Cristina Chalmovska
Bartolomeo Dandolo*
Giulio Padoin*

Double Basses

Riccardo Coelati [+ violone]
Barbara Fisher
Mario Filippini*

Harp

Eddi De Rossi*

Theorbo & Guitar

Gianluca Geremia°

Harpichord

Maxim Emelyanychev°

Viola da gamba

Laura Andriani°

Flutes

Eva Ivanova* (2, 3, 13)
Annie Laflamme* (6, 14)
Alberto Crivelletto*
Massimo Crivelletto*

Oboes [+ cor anglais]

Christopher Palameta
Stefaan Verdegem

Clarinets

Francesco Spendolini*
Roberta Cristini*

Bassoons

Andrea Bressan*
Michele Fattori

Horns

Christian Binde*
David Fliri°
Achim Schmidt-Egger
Laurids Wetter
Stephanie Weichinger*

Trumpets

Erika Patrucco*
Diego Cal°
Emanuele Resini°

*

IVES, RACHEL PORTMAN,
MAHLER, COPLAND, WAGNER

°

MARINI, MYSLIVEČEK,
VALENTINI, CAVALLI,
GLUCK, HANDEL

The First Morning of the World

2 There's a language without question marks.

You can read it in the rings of trees.

And in the wind and the river.

And in the sound of birds singing.

Has their song changed since they sang it once in Eden?

Oh, to understand the language of the trees...

the grammar of the earth...

the sounds and the songs from the first morning of the world.

But I am filled with nothing but questions.

And each one is bound together like logs on a raft,

Taking me down the river mile by mile.

Ever further away from the mountain top.

Ever further away from the borders of my heart.

Ever further away... away... away...

Away from the first morning of the world.

There is a torn map in my clenched fist.

On it is marked where I have been

And where I want to go.

But this moment is not on any map.

It is in the rings of trees.

In the wind and the river.

It is in the sound of birds singing as they did in Eden.

In the songs on the first morning of the world.

Oh tree, Oh, bird, Oh, world. Oh, all of you...

Oh, forgotten garden! I am here.

Touch me. Teach me to sing notes that bloom like a canopy of leaves,

Meant to do nothing but feel the sun.

Text by Gene Scheer, © Gene Scheer.
Reprinted with kind permission of Hal Leonard.

3 Ich atmet' einen linden Duft!

Im Zimmer stand

ein Zweig der Linde,

Ein Angebinde

von lieber Hand.

Wie lieblich war der Lindenduft!

Wie lieblich ist der Lindenduft!

Das Lindenreis

brachst du gelinde!

Ich atme leis

im Duft der Linde

der Liebe linden Duft.

4 Con le stelle in Ciel che mai

Vidi il Sol spiegar i rai,

Chi tra gelo nel suo stelo

Amorosa star la rosa,

Tra tempest', e tra procelle

Lampeggiar amiche stelle.

Ecco uscir del Sol il Sole,

E di Dio l'immensa prole,

Tra gli orrori spuntar fiori;

O bel lampo, o del Campo

Fior che sol fa Primavera

E de l'or l'età primiera.

Casti Amanti ecco senz'ali

Ecco Amor senz'arco, e strali,

Che nel seno di vil fieno

Freddo giace, senza face:

Ma se scalda il core al gente;

È che poi sarebbe ardente.

I breathed a gentle fragrance!

In the room stood

a sprig of linden,

a gift

from a dear hand.

How lovely is the fragrance of linden!

How lovely is the fragrance of linden!

That twig of linden

you broke off so gently!

Softly I breathe in

the fragrance of linden,

the gentle fragrance of love.

Who has ever seen the sun

Extending its rays in the starry sky?

Or in the frozen ground a lovely rose

Standing upright on its stem?

Or through storms and tempests

The friendly stars twinkling?

Here the sun rises from the ground

And the immense progeny of God

Sprouts flowers among the gloom

O bright spot, o flower of the field

Who alone brings springtime

And the first golden age.

Chaste lovers, here is Cupid,

Without wings, without bow and arrows,

He lies cold, unlit,

In the humble hay:

But if he warms the people's hearts

Then it's he who radiates.

Nudo fere, e disarmato,
Che faria poi faretrato,
Con que sguardi mille dardi
Da begl'occhi par che scocchi,
E le calde lagrimelle
Son faville, e al cor facelle.

S'apre poi le labra al riso,
Rose dà di Paradiso,
S'altri puote ne le gotte
Vagheggiarle, senz'amarle,
Sù, sù prendi arco, e faretra,
Casto Amore, e'l cor mi spetra.

Hor' al mondo il grand' Augusto,
Signoreggi; io nel angusto,
Aero speco vivrò teco
Dove invite co'i vegiti,
Che s'è culla al tuo natale,
A me sia tomba vitale.

5 Toglierò le sponde al mare,
perderò cittadi e genti!
Acque pria poi fiamme ardenti:
alti danni e piaghe amare
sulla terra spargerò!

Ah, mia spada, e di qual sangue
finalmente andrai vermiglia?
Vela, oh luna, al sol le ciglia!
Trema, oh terra: estinto, esangue
mira il dio che ti creò!

Naked he was and unarmed,
But what would he have done with a quiver,
When with those glances a thousand darts
Seem to shoot from his fine eyes,
And his hot tears
Are sparks that illumine hearts.

If he then opens his lips to laugh,
He brings forth the roses of Paradise;
If any might gaze upon his cheeks
Without loving them,
Come, come, take up the bow and quiver,
Chaste Cupid, and soften my heart.

While on earth great Augustus may
Reign; I in a narrow
Unsheltered cave will live with you
There beckoned by your whimpering,
For if it be a cradle for your birth,
May it be for me a living tomb.

I'll loose the sea from its shores,
I'll erase whole cities and peoples!
Waters first then burning flames:
Sore destruction, bitter plagues
I'll spread across the earth!

Ah, my sword, whose blood
Will turn you red, at last?
Shield, oh moon, your visage from the sun!
Quake, oh earth: lifeless and bleeding,
Behold your Creator God!

6 Nature, the gentlest mother
Impatient of no child,
The feeblest or the waywardest,
Her admonition mild

In forest and the hill
By traveller is heard,
Restraining rampant squirrel
Or too impetuous bird.

How fair her conversation
A summer afternoon,
Her household, her assembly;
And when the sun goes down,

Her voice among the aisles
Incites the timid prayer
Of the minutest cricket,
The most unworthy flower.

When all the children sleep,
She turns as long away
As will suffice to light her lamps,
Then, bending from the sky,

With infinite affection
An infiniter care,
Her golden finger on her lip,
Wills silence everywhere.



8 Piante ombrose,
Dove sono i vostri onori?
Vaghi fiori
Dalla fiamma inceneriti,
Colli, e liti,
Di smeraldi già coperti,
Or deserti,
Del bel verde, io vi sospiro:
Dove giro,
Calda, il piede, e sitibonda,
Trovo l'onda
Rifuggita entro la fonte,
Né la fronte
Bagnar posso, o 'l labbro ardente.
Inclemente:
Si chi tuona arde la terra?
Non più, Giove, ah non più guerra!

Recitativo
10 Misera, dove son! L'aure del Tebro
Son queste ch'io respiro?
Per le strade m'aggio
Di Tebe e d'Argo? O dalle greche sponde,
Di tragedie feconde,
Le domestiche furie
Vennero a questi lidi,
Della prole di Cadmo, e degli Atridi?
Là, d'un monarca ingiusto
L'ingrata crudeltà m'empie d'orrore,
D'un padre traditore
Qua la colpa m'agghiaccia:
E lo sposo innocente ho sempre in faccia.
Oh immagini funeste!
Oh memorie! Oh martiro!
Ed io parlo, infelice, ed io respiro?

O shade-giving plants,
Where now is your beauty?
O lovely flowers,
Turned to ash by the flames,
And you hills and shores
Once covered in emerald
But now bereft
Of your fair greenery, I grieve for you:
Wherever I turn,
Hot and thirsty,
I find the streams
Have fled back to their source,
I cannot bathe
My brow, or my burning lips.
Does the god of thunder
So mercilessly scorch the earth?
No more, Jove, ah, no more war.

Recitative
Alas, where am I! Is this the air of Tiber
that I breathe?
Or do I tread the paths
of Thebes and Argos? Or from the Grecian shores,
spawning-ground of many tragedies,
have domestic furies,
sprung from the race of Cadmus or the Atreidae,
come to these shores of ours?
While the cruelty of a wicked monarch
fills my soul with horror,
the treacherous deed
of a father makes my blood run cold;
and I see before me always
my innocent betrothed. Oh baleful images!
Oh memories! Oh anguish!
Yet I, unhappy woman, live and breathe?

Aria
11 Ah! non son io che parlo,
È il barbaro dolore
Che mi divide il core,
Che delirar mi fa.
Non cura il ciel tiranno
L'affanno, in cui mi vedo:
Un fulmine gli chiedo,
E un fulmine non ha.

12 As with rosy steps the morn,
Advancing, drives the shades of night,
So from virtuous toil well-borne,
Raise Thou our hopes of endless light.
Triumphant saviour, Lord of day,
Thou art the life, the light, the way!
As with rosy steps, etc.

13 Ich bin der Welt abhanden gekommen,
Mit der ich sonst viele Zeit verdorben;
sie hat so lange nichts von mir vernommen,
sie mag wohl glauben, ich sei gestorben!
Es ist mir auch gar nichts daran gelegen,
ob sie mich für gestorben hält,
ich kann auch gar nichts sagen dagegen,
denn wirklich bin ich gestorben, gestorben
der Welt.
Ich bin gestorben dem Weltgetümmel!
Und ruh' in einem stillen Gebiet!
Ich leb' allein in meinem Himmel,
in meinem Lieben, in meinem Lied!

Aria
Alas, it is not I who speak,
but the wrenching grief
that breaks my heart in two
and maddens me.
Heaven is insensible
to my dire affliction:
I beg it for a thunderbolt
but it has none to send.

I am lost to the world
with which I used to waste so much time,
it has heard nothing from me for so long
that it may very well believe that I am dead!
It is of no consequence to me
whether it thinks me dead;
I cannot deny it,
for I really am dead to the world.
I am dead to the world's tumult,
and I rest in a quiet realm!
I live alone in my heaven,
in my love and in my song!

Schmerzen

14 Sonne, weinest jeden Abend
Dir die schönen Augen rot,
Wenn im Meeresspiegel badend
Dich erreicht der frühe Tod;

Doch erstehst in alter Pracht,
Glorie der düstren Welt,
Du am Morgen neu erwacht,
Wie ein stolzer Siegesheld!

Ach, wie sollte ich da klagen,
Wie, mein Herz, so schwer dich sehn,
Muß die Sonne selbst verzagen,
Muß die Sonne untergehn?

Und gebietet Tod nur Leben,
Geben Schmerzen Wonne nur:
O wie dank ich, daß gegeben
Solche Schmerzen mir Natur!

Agonies

Every evening, sun, you reddens
Your lovely eyes with weeping,
When, bathing in the sea,
You die an early death;

Yet you rise in your old splendour,
The glory of the dark world,
When you wake in the morning
As a proud and conquering hero!

Ah, why should I complain,
Why should I see you, my heart, so depressed,
If the sun itself must despair,
If the sun itself must set?

If only death gives birth to life,
If only agony brings bliss:
O how I give thanks to Nature
For giving me such agony!

Recitativo

15 **Frondi tenere e belle**
del mio platano amato
per voi risplenda il fato.
Tuoni, lampi, e procelle
non v'oltraggino mai la cara pace,
né giunga a profanarvi austero rapace.

Aria

16 **Ombra mai fu**
di vegetabile,
cara ed amabile,
soave più.

Recitative

Tender, lovely fronds
of my dear plane tree,
may fate smile upon you.
May thunder, lightning and tempests
never harm your precious peace,
nor greedy Auster come to desecrate you.

Aria

Never was the shade
of a plant
more dear and lovable,
or more soothing.

Maxim Emelyanychev

Photo: Tessa Posthuma de Boer



Recorded: 30.VIII.–11.IX.2021, Teatro Comunale di Lonigo, Italy

Executive Producer: Alain Lanceron

Producers: Giulio D'Alessio, Gesine Lübben

Recording Producer: Daniel Zalay

Recording Engineer: Olivier Rosset

Sung text translations: Susannah Howe (8); Avril Bardoni after John Hoole (10–11);

© Richard Stokes (14); Hugh Graham (15–16)

Publishers: Peermusic Classical GmbH (IVES), Chester Music Ltd (RACHEL PORTMAN), Boosey & Hawkes (COPLAND)

Photography: Sergi Jasanada

Design: Lenny's Studio

Art Direction: Joyce DiDonato & Catherine Pisaroni

Producer: Elvira Pla

Makeup: De María

Stylist: Angel Cabezuelo

Booklet Layout & Editorial: WLP Ltd

A Warner Classics/Erato release,

© & © 2022 Parlophone Records Limited

joycedidonato.com · ilpomodoro.org · warnerclassics.com

All rights of the producer and of the owner of the work reproduced reserved. Unauthorised copying, hiring, lending, public performance and broadcasting of this record prohibited.



